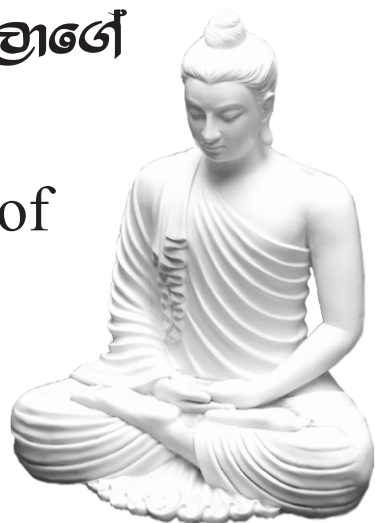
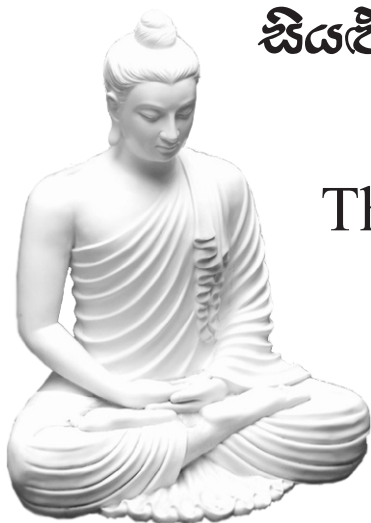


සියළු බුදු පියාණන් වහන්සේලාගේ
විශ්වීය දේශනාවන්

The Universal Discourse of
All the Buddhas



සියළු බුදු ටීයාණන් වහන්සේලාගේ විශ්වීය දේශනාවන්

The Universal Discourse of All the Buddhas

තෙකාලික උතුම් ශ්‍රී සම්බුද්ධ ශාසන වෙත
පූජා කරමු! පූජාම වේවා!

උතුම් ධර්ම දානය පිණිසයි.
(අලෙවිය සඳහා නොවේ)

ධර්ම දාන සඳහා මුද්‍රණ විමසීම්.
මුද්‍රණය

 දිමුතු මුද්‍රණාලය

අංක 103/A, නුවර පාර, යක්කල.
දුර: 033-2239662 / 077-8829705
විද්‍යුත් තැපෑල: dimuthupub@yahoo.com
දහම් පොත් කියවීම සඳහා පිවිසෙන්න.
වෙබ්: www.dhammadanabooks.com

පෙරවදන

යම් බුදුවදනක් අප හෙතෙම බුදුරජාණන් වහන්සේ වහන්සේ දෙවන කාරණ ලදී ද, එහිදී, සියලු බුදුවරයන් වහන්සේලාගේ දේශනාවන්ට සර්වත්ර ය. සියලු සත්ත්ව-
න්ගේ මුළුමන සාරකාරය අවිද්‍යාව, සංසාරය, ව්‍යාධි, ආරෝග්‍ය
අසායනය, සම්මාන, ව්‍යාධි, නාශය, උපද්‍රව, නිව, ජාති, ජර-
ණය යන අත්‍යන්තර සම්බන්ධතාව වන බැවින්ය.

යම් අද්වයයකදී දෙවන බුදුවරයන් වහන්සේලා
ශ්‍රාවණ සිතෙන් නිවරණ යටත් වන පරිදි අනුමාන කළ-
වෙන් පළමුව දව් දෙසුනි. "යා ඉටුපානා සාමන්තකාංගිකා

දෙසුනා නං පුකාසෙති, දුකං, සම්මදං, නිරෝධං, ^{IV}
මගං" යනුවෙන් සියලු බුදුවරයන් වහන්සේලාගේ යම්
සිව්සක් දැනගත්තේ වේ ද, සිය පුකාස කරන්නේ ඒ
ආශ්වාදිකාවලින් දන්නාමුල් ය. ගා. —

මේ සදහාම පුකාසනායොති බුදුවරයන් වහන්සේ-
ලාට සර්වඥා වන්න දැනම නොවන් දෙකක් දැනගන්න
දුන. මුත් පළමුවන්න සියලු බුදුවරයන් වහන්සේලා වන්න
ම නිකුත් වහන්සේලාට පුකාස කරන විවාදානාවෝසං-
යම්. දෙවන්න දන්නිද, දුකං, දිනන්න යන මුලකොටස
පුකාසන මග්ගද මාග්ගයයි. ගා. —

ഓരോരുത്തരും മോക്ഷം ലഭിക്കുവാൻ പരമേശ്വരൻ നിങ്ങളെ പ്രതിപദിച്ചിട്ടു
 പ്രണവമർപ്പിക്കുക. നിങ്ങളുടെ ഗാർഭത്തിൽ ഉൾക്കൊള്ളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന, ദൈവത്തിന്റെ
 കരുണയുടെ വികാസമാണ് ഓരോരുത്തരുടെയും ഉള്ളിൽ ഉള്ളതായി അർത്ഥം കാണാം
 എന്നുള്ളത്. ഓരോരുത്തരുടെയും വികാസത്തിന് വേണ്ടിയാണ് ഓരോരുത്തരുടെയും
 ജീവനും മരണവും ഉണ്ടാക്കപ്പെട്ടത്. അതുകൊണ്ട് ഓരോരുത്തരും
 ജീവിക്കുന്നതിൽ ഓരോരുത്തരുടെയും പ്രകൃതി പ്രകാരമുള്ളതായി ഉൾക്കൊള്ളിക്കപ്പെട്ട
 കരുണയെ ഓരോരുത്തരും മനസ്സിലാക്കുക.

ഓരോരുത്തരും ഉൾക്കൊള്ളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു !

അതുകൊണ്ട് ഉൾക്കൊള്ളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

පටුන
Contents

VI

- | | |
|--|----|
| 01. ඕවාදපාතිමෝක්ෂය | 07 |
| Īvadapāthimokshaya | |
| 02. කුසල් සහ කුසල් සම්පාදනය | 08 |
| Good and be good | |
| 03. අවිහිංසාව ශ්‍රමණයෙකුගේ චරිත ස්වභාවයයි | 09 |
| Non violence is the characteristic of an ascetic | |
| 04. ශුද්ධවූ පිටිතුරු දිවියක් වෙත යොමුවීම | 10 |
| Lead a pure and noble life | |
| 05. විමෝක්ෂමුඛය | 11 |
| Vimōkshamukhaya | |
| 06. සියළු සංස්කාරයෝ අනිත්‍යයි | 12 |
| All conditioned Phenomena are impermanent | |
| 07. සියළු සංස්කාරයෝ දුකයි | 13 |
| All conditioned Things are unsatisfactory | |
| 08. සියළු සංස්කාරයෝ අනාත්මයි | 14 |
| State are devoids of self | |



ඔවාදපාතිමෝක්ෂය

එක් සමයක බුදුපියාණන් වහන්සේ සැවැත් නුවර ජේතවනාරාමයේ වැඩවසන කල්හි ආනන්ද ස්වාමීන් වහන්සේ විසින් මෙසේ විමසන ලදී

”මාගේ බුදුපියාණන් වහන්ස ඔබ වහන්සේගේ උපදෙස් දෙසුම්වලට සර්වසම පෙර බුදුපියාණන් වහන්සේලාගේ දේශනා පවතියි ද?”

එයට පිළිවදන් වශයෙන් බුදුපියාණන් වහන්සේ ” සියළුම බුදුවරුන්ගේ දෙසුම් සර්වසම බව” මෙසේ වදාරණ ලද සේක

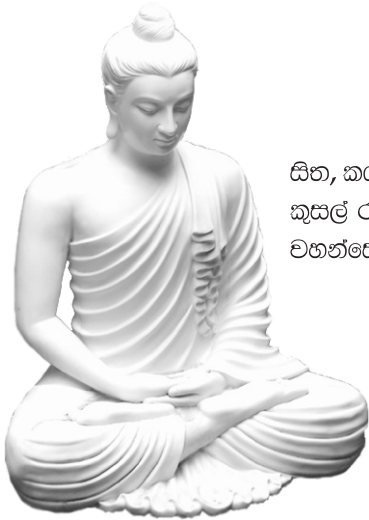
[ධම්ම පද්‍ය 14 වැනි පරිච්ඡේදය - බුද්ධ වග්ගය] [183,184,185]

Īvadapāthimokshaya

On one occasion at the Jethavanaramaya Temple in Srawasthi Venerable Ananda Thero asked the Lord Buddha whether the fundamental instructions to monks (Bhikkus) given by the preceding Buddhas were the same as those of Gothama Buddha himself. The Lord Buddha explained that the discourses of all the Buddhas were the same and the following discourses were revealed.

[Chapter XIV of Dhamma Padaya - Buddha Vagga] [183, 184, 185]





කුසල් හා කුසල් සම්පාදනය

"සබ්බ පාපස්ස අකරණං - කුසලස්ස උපසම්පදා
සම්මත පරියෝදාපනං - ඒතං බුද්ධාන සාසනං"

[183 , බුද්ධ චග්ගය - ධම්ම පදය]

සිත, කය, චචනය යන තුන් දොරින් කිසිදු අකුසලයක් නොකිරීමත්, සත්ත්වයා බෝධිපාත්මික ධර්මය නමැති කුසල් රැස්කිරීමත්, සය ආකාරවූ චිත්තයන් ආර්යය මාර්ගයෙන් දමනය කිරීමත් සියලුම බුදුරජාණන් වහන්සේලාගේ දෙසුමයි.

GOOD AND BE GOOD

"Sabba pāpassa akaraṇaṃ - Kusalassa upasampadā
Sacitta pariyodapaṇaṃ - etam buddhāna sāsanaṃ"

[183, Buddha Vaggo - Dhamma Padaya]

Refraining from all evil, attainment of what's good, cleansing of one's thoughts, this is the teaching of all the Buddhas' (the Awakened ones).

අවිහිංසාව ශ්‍රමණයෙකුගේ වර්ත ස්වභාවයයි

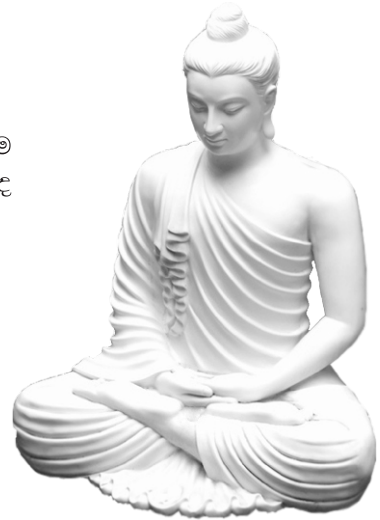
" ඛන්ති පරමං තපො භිත්තං - නිබ්බානං පරමං වදන්ති බුද්ධා
න හි පබ්බජිතෝ පරුප්පඝාති - සමණෝ භෝති පරං චිත්තේයයන්තෝ"
[184, බුද්ධ වග්ගය - ධම්ම පදය]

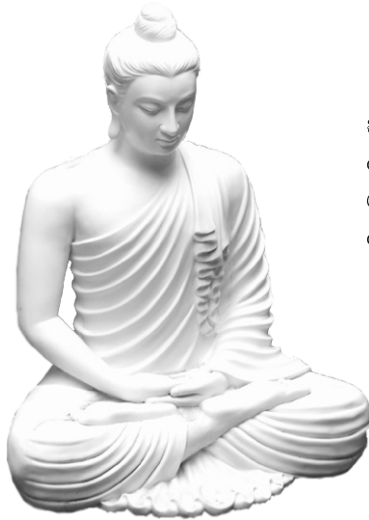
ඉවසීම නමැති ක්ෂාන්ති ය උතුම්ම තපසයි. බුදුරජාණන් වහන්සේලා වදාරණුයේ ඒ අමා නිවන උතුම්ම බවයි. අනුන් නසන කෙනෙක් පැවිද්දෙක් නොවන්නේ ය. අනන්‍යයන් හට හිංසා කරන තැනැත්තා ද ශ්‍රමණයෙක් නොවන්නේ ය.

NON-VIOLENCE IS THE CHARACTERISTIC OF AN ASCETIC

" Khanti paramam thapo titikkha - Nibbanam paramam vadanti buddha
Na hi pabbajito parūpaghāti - samano hoti param vihethayanto"
[184, Buddha Vaggo-Dhamma Padaya]

Patience and forbearance is the best penance, "Nibbana is the highest (supreme)" say all the Buddhas (the Awakened ones), He is not a true monk who harms another, nor a real renunciant who oppresses others.





ශුද්ධවූ ජිවිතූරු දිවියක් වෙත යොමුවීම

10

"අනුපවාදෝ අනුපසාතෝ - පාතිමොක්ඛේ ච සංචරෝ
මත්තඤ්ඤානා ච ගත්තස්මිං - පන්ථං ච සයනාසනං
අධිචිත්තේ ච ආයෝගෝ - ඒතං බුද්ධානසාසනං"
[185, බුද්ධ චග්ගය - ධම්ම පදය]

කිසිවෙකුට නින්දා අපහාස කිරීම නුසුදුසු ය. කිසිවෙකුට හිංසා නොකළ යුතු ය. ප්‍රාතිමෝක්ෂ සංචරය ඇතිකර ගත යුතු ය. අවබෝධයෙන් පමණ දැන, දන් වැලඳිය යුතු ය. දුර ඇත වන සෙනසුන්වල කල් ගෙවීම උචිත ය. අධි චිත්ත සමාධිය (සමචන්) වැඩිය යුතු ය. මෙය සියලු බුදුවරුන් වහන්සේලාගේ අනුශාසනයයි.

LEAD A PURE AND NOBLE LIFE

Anūpāvado Anūpaghāto - pātimokkhe ca samvaro
Mattaññuta ca Bhattasmim -Panthañ ca sayanāsanam
Adhicitte ca āyogo - etam Buddhāna sāsanam
[185, Buddha Vaggo- Dhamma Padaya]

"Not reviling, not harming, restrained according to the pathimokkha, knowing the quantity with regard to food, sleeping and sitting in seclusion, engaging in the most highest thought" This is the teaching of all the Buddhas' (The Awakend ones)

එක් සමයක බුදුපියාණන් වහන්සේ සැවැත් නුවර ජේතවනාරාමයේ වැඩවසන කල්හි එක් කණ්ඩායමක 500 දෙනෙකු බැගින් වූ හික්කුන් වහන්සේලා කණ්ඩායම් තුනක් බුදු පියාණන් වහන්සේ හමුවට වැඩීම කළහ. බුදු පියාණන් වහන්සේ ‘අනිත්‍ය’ පිළිබඳ ධර්ම දේශනා කරන කල්හි එක් 500 ක සමූහයකුත්, ‘දුක්ඛ’ පිළිබඳ ධර්ම දේශනා කරන කල්හි තවත් 500 ක සමූහයකුත්, ‘අනාත්ම’ ස්වභාවය පිළිබඳව ධර්මය දේශනා කරන කල්හි ඉතිරි 500 ක සමූහයද යනාදී වශයෙන් සමස්ථ හික්කුන් වහන්සේලා 1500 නම උතුම් අරහත් භාවයට පත්වූ සේක. මෙම සංසිද්ධිය පැහැදිලි කරනු ලැබූ බුදු පියාණන් වහන්සේ විදාරන ලද්දේ මෙම හික්කු සමූහයන් සාංඝාරික වශයෙන් කායපභ වූද පියාණන් සමයේ සිට සාමුහිකව වෙන් වෙන්ව 500 දෙනා බැගින් “අනිත්‍ය”, “දුක්ඛ” සහ “අනාත්ම” යන ත්‍රිලක්ෂණයන් කාලාන්තරයක් තිස්සේ ප්‍රගුණ කළ බවයි.

[ධම්ම පදය 20 වැනි පරිච්ඡේදය - මග්ග වග්ගය] [277,278,279]

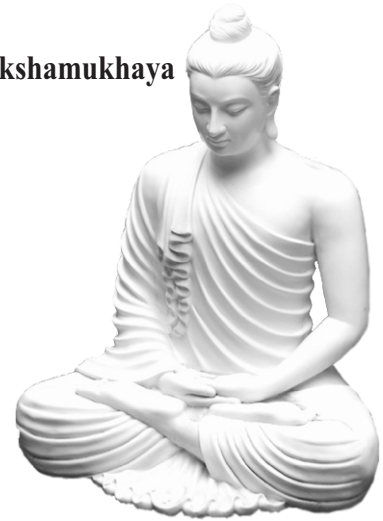
On one occasion at the Jethavanaramaya Temple in Srawasthi three groups of which consist 500 Bhikkus (Monks) in each group gathered. The Loard Buddha begun to advocate the three main characteristics (Thri Lakshana), “Impermanency” (Anithya), “Sadness” (Dukkha) and “ Non-Selfness” (Anathma) respectively. When the Loard Buddha advocated the “Impermanency” a group of 500 Bhikkhus (Monks) attained the Nibbana. As the Loard Buddha advocated about the “Sadness” (Dukkha) another group of 500 Bhikkhus (Monks) attained the Nibbana. Similarly the rest of 500 Bhikkus (Monks) also attained the Nibbana after the Buddhas discourse of the “Non-Selfness” (Anathma). Furthermore, in the reveal of this astonishing phenomenan the Lord Buddha expressed that those set of separate group of Bikkhus (Monks) were in a process of analyzing “Impermanency”, “Sadness” and “Non-Selfness” during their previous incarnations continuously since the Kashyapa buddha's period.

[Chapter XX of Dhamma Padaya - Magga Vagga] [277,278,279]

විමෝක්ෂමුඛය

11

Vimokshamukhaya



සියලු සංස්කාරයෝ අනිත්‍යයි (අනිත්‍ය)

“සබ්බේ සංඛාරා අනිච්චාති - යදා පඤ්ඤාය පස්සති

අභ නිබ්බන්දති දුක්ඛේ - ඵස මග්ගෝ විසුද්ධියා”

[277, මග්ග චග්ගය - ධම්ම පදය]

සියලු සංස්කාරයෝ අනිත්‍යයි. යම් දවසක, යම් කාලෙක, යම් මොහොතක නුවනින් දැකී ද, එවිට දැකීන් අත් මිදීමට පුළුවනි. එය ම විසුද්ධිය නම් වූ නිව්‍යය.

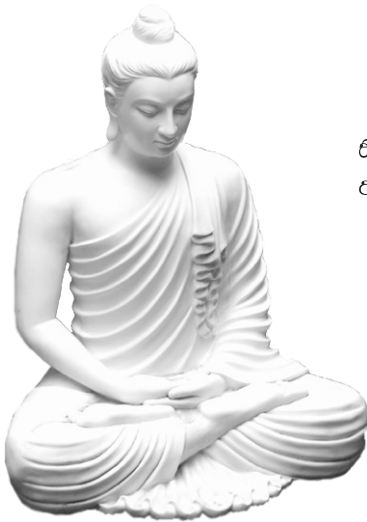
ALL CONDITIONED PHENOMENA ARE IMPERMANENT (IMPERMANENCY)

Sabbe sankhārā aniccā,ti - Yadā paññāya passati

Atha nibbindati dukkhe - esa maggo visuddhiyā

[277, Maggavagga - Dhamma padaya]

“All conditioned phenomena are impermanent (impermanency)” When one sees this with Insight-wisdom, one becomes weary of dukkha (i.e., the khandhas) and turns away from suffering. This is the Path to Purification - Nibbana.



සියලු සංස්කාරයෝ දුකයි (දුක්ඛ)

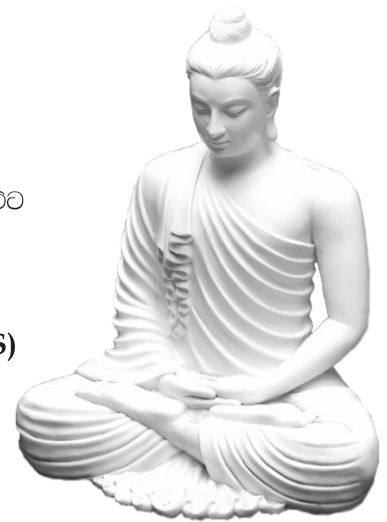
"සබ්බේ සංඛාරා දුක්ඛාති - යදා පාඤ්ඤාය පස්සති
අත නිබ්බන්දති දුක්ඛේ - ඒස මග්ගෝ විසුද්ධියා"
[278, මග්ග චග්ගය - ධම්ම පදය]

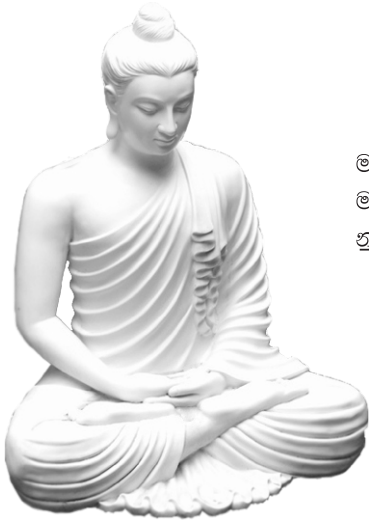
සියළු සංස්කාරයෝ දුක් පිණිසයි. යම් දවසක, යම් කලෙක, යම් මොහොතක නුවණින් දකිද, එවිට දුකින් අත් මිදිය හැක. එයම විසුද්ධිය නම් වූ නිවනය.

ALL CONDITIONED THINGS ARE UNSATISFACTORY (SADNESS)

Sabbe sankhārā dukkhā'ti - Yadā paññāya passati
Atha nibbindati dukkhe - esa maggo visuddhiyā
[278, Maggavagga - Dhamma padaya]

"All conditioned phenomena are unsatisfactory (Sadness) "; when one sees this with Insight-wisdom, one becomes weary of dukkha (i.e., the khandhas) and turns away from suffering. This is the Path to Purification - Nibbana.





සියලු සංස්කාරයෝ අනාත්මයි

”සබ්බෙ ධම්මා අනත්තාති - යදා පාඤ්ඤාය පස්සති
අථ නිබ්බන්දති දුක්ඛෙ - ඒස මග්ගෝ විසුද්ධියා”
[279, මග්ග චග්ගය - ධම්ම පදය]

මම, මගේ, මගේ ආත්මය, පීචිතය සත්වයෙක්, පුද්ගලයෙක්, සියළු ධර්මයෝ අස්ථිරය, සියළු ධර්මයෝ මගේ නොවේය. සියළු ධර්මයෝ ආත්ම කොට නොවේය. සියළු ධර්මයෝ අනාත්මය. යම් ද්විසක නුවණින් දකින්නේද එවිට දකින අත් මිඳෙන්නේය. එයම විසුද්ධිය නම් වූ නිවනයි.

STATES ARE DEVOID OF SELF (NON SELFNESS)

Sabbe dhammā anattā'ti - Yadā paññaya passati
Atha nibbindati dukkhe - esa maggo visuddhiyā
[279, Maggavagga - Dhamma padaya]

“All the phenomena are not self” - when one sees this with insight wisdom that all states are devoid of self then one finds no relish in that which is empty. This is the way to Purification - Nibbana.

පසුවදා

15

එක් සවිකාර බ්‍රහ්මණෙව් බුදුරජාණන් වහන්සේ සතු
නමක් දැන බලලො උන් සමග ව රාත්‍රී දී ආරාධිතයා වෙත
වන. "බුදුන් බවබුදුවේ සිත්තු කාලේ දුටු දුනොනදු"යි
බුදුන් වඩසනි. සවිකාර බ්‍රහ්මණෙව්" ය් බව වහන්සේ වේ
සසුනෙන් බැහැර නොවේ. යම් නිවනෙකින් නිබ්බූත නිව්-
වේදු වුදුකම වේදු, වේ සසුනෙන් ය් බවට දුන
බවබුදුවේ සිත්තු ය"යි, වුදුසා. ammm

"බව බවබු ගුණ රජාණන් වහන්සේ කාලේ බවට
දුනොන දු"යි, බුදුන් වඩසනි. නම දුටු දුකුලේ නමුත් බුදු-

ເຊັ່ນ ເຫັນ ນັກ, ສິນ ເຫັນ ນັກ ບາດ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ
 (ເຫັນ) ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ
 ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ ນັກ

[illegible]